



# FFICE DES TENEBRES



Le chœur de l'église romane St-Sauveur de Maurepas - 78  
Office des Ténèbres du Samedi Saint 2021

## DU JEUDI SAINT

Livret mis en œuvre d'après les sources

- de Nocturnale Romanum, 2002 pour les antennes & les repous de Matines
  - de Liber Usualis 1961 Solesmes pour les antennes des Laudes.
- Les scores sont tous de <https://gregobase.selapa.net/scores.php>.

## PREMIER NOCTURNE

On ne chante ni invitatoire, ni hymne, mais on commence directement par la première antienne, en se signant les lèvres. À la fin de chaque psaume, on éteint l'un des quinze cierges du chandelier qui aura été placé en avant de l'autel.

### ANTIENNE I

VIII.c



**Z** elus domus tuæ \* comédit me, et opprobri-a ex-  
probránti-um tibi cecidérunt super me.

Les rois de la terre se concertent, les princes se liguent ensemble contre le Seigneur et contre son Oint.

### PSAUME 68

*Les souffrances du fidèle de la part des hommes*



Salvum me fac, **D**e- us, \* quóni-am venérunt aquæ usque ad *guttur me-* um.



*Flexe infígar, †*

Infíxus sum in limo profundi, et non est substántia; \*  
veni in profunda aquárum, et fluctus *demérsit* me.

Laborávi clamans, raucae factæ sunt fauces **meæ**; \*  
defecérunt óculi mei, dum spero in *Deum meum*.

Multiplicáti sunt super capíllos cápití **mei**, \*  
qui odérunt *me gratis*.

Confortáti sunt, qui persecúti sunt me, inimíci mei mendáces; \*  
quæ non rápui, tunc *exsolvébam*.

Deus, tu scis insipiéntiam **meam**, \*  
et delícta mea a te non *sunt abscónrita*.

Non erubéscant in me, qui exspéctant te, \*  
Dómine, Dómine virtútum.

Non confundántur super me, \*  
qui quærunt te, *Deus Israël*.

Quóniam propter te sustínui opprórium, \*  
opéruit confúsio fáciem **meam**;

extráneus factus sum frátribus **meis** \*  
et peregrínus fíliis *matris meæ*.

Quóniam zelus domus tuæ comédit me, \*  
et oppróbria exprobrántium tibi cecidérunt super me.

Et flevi in jejúnio ánimam **meam**, \*  
et factum est in oppróbrium **mihi**.

Et pósui vestiméntum meum cilícium, \*  
et factus sum illis *in parábolam*.

Advérsum me loquebántur, qui sedébant in **porta**, \*  
et in me canébant, qui bibébant **vinum**.

Ego vero oratióne meam ad te, **Dómine**, \*  
in témpore benepláciti, **Deus**.

In multitúdine misericórdiæ tuæ exáudi me, \*  
in veritáte salútis **tuæ**.

Eripe me de luto, ut non infígar, † erípiar ab iis, qui odérunt me, \*  
et de profúndis aquárum.

Non me demérgat fluctus aquárum, † neque absórbeat me profúndum, \*  
neque úrgeat super me púteus *os suum*.

Exáudi me, Dómine, quóniam benígna est misericórdia **tua**; \*  
secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum résponce in me.

Et ne avértas fáciem tuam a púero **tuo**; \*  
quóniam tríbulator, velóciter exáudi me.

Accéde ad ánimam meam, víndica eam, \*  
propter inimícos meos rédime me.

Tu scis oppróbrium **meum** \*  
et confusióne meam et reveréntiam **meam**.

In conspéctu tuo sunt omnes, qui tríbulant me; \*  
oppróbrium contrívit cor meum, et elángui.

Et sustínui, qui simul contristarétur, et non fuit, \*  
et qui consolarétur, et non invéni.

Et dedérunt in escam **meam** fel \*  
et in siti mea potavérunt *me acéto*.

Fiat mensa eórum coram ipsis in láqueum \*  
et in retributiónes et in scándalum.

Obscuréntur óculi eórum, ne vídeant, \*  
et lumbos eórum semper infírma.

Effúnde super eos iram **tuam**, \*  
et furor iræ tuæ comprehéndat eos.

Fiat commoratio eorum deserta, \*  
et in tabernaculis eorum non sit qui in habitet.

Quoniam, quem tu percussisti, persecuti sunt, \*  
et super dolorem eius, quem vulnerasti, addiderunt.

Appone iniquitatem super iniquitatem eorum, \*  
et non veniant ad iustitiam tuam.

Deleantur de libro viventium \*  
et cum iustis non scribantur.

Ego autem sum pauper et dolens; \*  
salus tua, Deus, suscepit me.

Laudabo nomen Dei cum cantico \*  
et magnificabo eum in laude.

Et placabit Dominus super taurum, \*  
super vitulum cornua producentem et ungulas.

Videant humiles et latenter; \*  
qurite Deum, et vivet cor vestrum,  
quoniam exaudiuit pauperes Dominus \*  
et vincos suos non despexit.

Laudent illum caeli et terra, \*  
maria et omnia reptilia in eis.

Quoniam Deus salvam faciet Sion + et aedificabit civitates Iudae; \*  
et inhabitabunt ibi et possidebunt eam.

Et semen servorum eius hereditabunt eam \*  
et qui diligunt nomen eius, habitabunt in ea.

#### ANTIENNE II

VII.D

A -vertantur retrorsum,\* et erubescant, qui cogi-  
tant mihi mala.

Que ceux qui me veulent  
du mal, soient repous-  
sés en arrière, et cou-  
verts de confusion.

**PSAUME 69**  
*Cri de détresse du fidèle*



De-us, in adjutóri-um **me**-um inténde: \* Dómine ad adjuvándum **me** fes-  
tí-na.

Confundántur et revereántur, \*  
qui quærunt ánimam **meam**.

Avertántur retrórsum, et erubéscant, \*  
qui volunt **mihi mala**.

Avertántur statim erubescéntes, \*  
qui dicunt mihi: **Euge, euge**.

Exsúltent et læténtur in te **omnes** qui quærunt te, \*  
et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui díligunt salutáre **tuum**.

Ego vero egénus, et pauper sum: \*  
Deus, **áduva** me.

Adjútor meus, et liberátor **meus es tu**: \*  
Dómine, **ne moréris**.

**ANTIENNE III**

II.D

*Ps 70, 4*

**D**e-us me-us, \* éripe me de manu peccatóris. *Mon Dieu, délivre-moi de la main du pécheur.*

**PSAUME 70**  
*Prière confiante du fidèle entouré d'ennemis*



In te, Dómine, sperávi, non confúndar in æténum: \* in justí-ti-a tu-a líbe-



ra me, et éripe me. *Flexe* me-a semper: †

Inclína ad me aurem **tuam**, \*  
et **salva** me.

Esto mihi in Deum protectórem, et in locum munítum: \*  
ut salvum *me* fáciás.

Quóniam firmaméntum **meum**, \*  
et refúgium *meum* es tu.

Deus meus, éripe me de manu peccatóris, \*  
et de manu contra legem agéntis et *iníqui*:

Quóniam tu es patiéntia mea, **Dómine**: \*  
Dómine, spes mea a juventúte **mea**.

In te confirmátus sum ex **útero**: \*  
de ventre matris meæ tu es protéctor **meus**.

In te cantátio mea semper: † tamquam prodígium factus sum **multis**: \*  
et tu adjútor **fortis**.

Repleátur os meum laude, ut cantem glóriam **tuam**: \*  
tota die magnitúdinem **tuam**.

Ne projícias me in témpore senectútis: \*  
cum defécerit virtus mea, ne derelínquas me.

Quia dixérunt inimíci mei **mihi**: \*  
et qui custodiébant ánimam meam, consílium fecérunt *in unum*.

Dicéntes: Deus derelíquit eum, † persequímini, et comprehéndite eum: \*  
quia non est qui erípiat.

Deus ne elongérís **a me**: \*  
Deus meus, in auxílium *meum* réspice.

Confundántur, et defícient detrahéntes ánimæ **meæ**: \*  
operiántur confusióne et pudóre, qui quærunt mala **mihi**.

Ego autem semper sperábo: \*  
et adjícam super omnem laudem **tuam**.

Os meum annuntiábit justítiam **tuam**: \*  
tota die salutáre **tuum**.

Quóniam non cognóvi litteratúram, † introíbo in poténtias **Dómini**: \*  
Dómine, memorábor justitiæ tuæ **solíus**.

Deus, docuísti me a juventúte **mea**: \*  
et usque nunc pronuntiábo mirabília **tua**.

Et usque in senéctam et sénium: \*  
Deus, ne derelínquas me,

Donec annúntiem bráchium **tuum** \*  
generatióni omni, quæ *ventúra* est:

Poténtiam tuam, et justítiam tuam, Deus, †

usque in altíssima, quæ fecísti magnália: \*

Deus, quis símilis tibi?

Quantas ostendísti mihi tribulatiónes multas et malas: †  
et convérsus vivificásti me: \*

et de abyssis terræ íterum reduxísti me:

Multiplicásti magníficéntiam tuam: \*  
et convérsus consolátus es me.

Nam et ego confitébor tibi in vasis psalmi veritátem tuam: \*  
Deus, psallam tibi in cíthara, Sanctus Israël.

Exsultábunt lábia mea cum cantávero tibi: \*  
et ánima mea, quam redemísti.

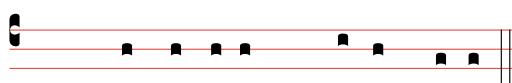
Sed et lingua mea tota die meditábitur justítiam tuam: \*  
cum confúsi et revériti fúerint, qui quærunt mala mihi.



¶ Ils sont refoulés et honteux.

¶ Ceux qui pensent du mal de moi.

V. Avertántur retrórsum, et erubéscant.



R. Qui cágitant mihi mala

## LECTURE I

Lamentation du prophète Jérémie 5.1  
La lecture notée est donnée en annexe, page 37

Incipit Lamentatio Jeremíæ Prophetæ

ALEPH. Quomodo sedet sola cívitas plena populo : facta est quasi vídua dómina Géntium : princeps provin-ciárum facta est sub tribúto.

BETH. Plorans plorávit in nocte, et lacrimæ ejus in maxíllis ejus : non est qui consolétur eam ex ómnibus caris ejus : omnes amíci ejus sprevérunt eam, et facti sunt ei inimíci.

GHIMEL. Migrávit Judas propter afflictiónem, et multitúdinem servitútis ; habitávit inter gentes, nec invénit réquiem : omnes persecutóres ejus

Commencement des Lamentations du Prophète Jérémie.

ALEPH. Comment cette Ville si pleine de peuple, est-elle maintenant déserte ? La maîtresse des Nations est devenue comme une veuve ; la première des Provinces est contrainte de payer le tribut.

BETH. Elle a pleuré pendant la nuit ; ses larmes coulent sur ses joues. Nul de ses plus chers amis ne la console. Tous ses amis l'ont méprisée, et sont devenus ses ennemis.

GHIMEL. Le peuple de Juda a changé de demeure, pour éviter l'affliction et la servitude rigoureuse. Il a habité parmi les nations, et n'a point trouvé de repos. Tous

apprehendérunt eam inter angústias.

DALETH. Viæ Sion lugent, eo quod non sint, qui véniant ad solemnitatem : omnes portæ ejus destrúctæ, sacerdótes ejus geméntes ; vírgines ejus squálidæ, et ipsa oppréssa amarítudine

HE. Facti sunt hostes ejus in cápite, inimíci ejus locupletati sunt : quia Dóminus locutus est super eam propter multitúdinem iniquitátum ejus : párvuli ejus ducti sunt in captivitátem ante fáciem tribulántis.

Ierusalem, Ierusalem, convértere ad Dóminum Deum tuum.

ses persécuteurs l'ont opprimé, et il n'a pu échapper de leurs mains.

DALETH. Les rues de Sion pleurent, parce que personne ne vient à la solennité. Toutes ses portes sont détruites; ses prêtres gémissent; ses vierges sont languissantes, malpropres, et plongées dans l'amertume et dans la douleur.

HE. Ses ennemis ont pris le dessus; ses adversaires se sont enrichis de ses dépouilles; parce que le Seigneur l'a prononcé en punition de la multitude de ses iniquités. Les plus jeunes ont été menés en captivité devant la face de ceux qui les chassaient cruellement.

Jérusalem, Jérusalem, convertissez-vous au Seigneur votre Dieu

### REPONS I

VIII

**I**n mon-te Oli-vé- ti \* orá- vit ad Pa- trem:  
Pa-ter, si fí-eri pot- est, tránse-at a me- ca-lix i-  
ste: † Spí-ritus qui-dem promptus est, ca-ro autem  
in- fírma, fí-at gó-luntas tu- a. ¶ Vigi-láte,  
et orá- te, ut non intrétis in ten- ta-ti-ó- nem. † Spí-  
ritus.

Jésus pria son Père sur la montagne des Oliviers : Mon Père, s'il est possible, faites que ce calice s'éloigne de moi. L'esprit est prompt mais la chair est faible : Que votre volonté soit faite.

¶ Veillez, et priez, pour ne pas tomber en tentation.

\* L'esprit est prompt mais la chair est faible : Que ta volonté soit faite

## LECTURE II

*Suite de la Lamentation du prophète Jérémie 5.1*

*La lecture notée est donnée en annexe, page 38*

VAU. Et egréssus est a fília Sion omnis decor ejus : facti sunt príncipes ejus velut aríetes non invenientes páscua, et abiérunt absque fortitúdine ante fáciem subsequéntis.

ZAIN. Recordáta est Jerusalem diérum afflictiónis suæ et prævaricatiónis, ómnium desiderabílum suórum, quæ habúerat a diébus antíquis, cum cáderet pópulus ejus in manu hostíli, et non esset auxiliátor : vidérunt eam hostes, et derisérunt sábbata ejus.

HETH. Peccátum peccávit Jerusalem, propterea instabilis facta est : omnes, qui glorificábant eam sprevé- runt illam, quia viderunt ignomíniam ejus : ipsa autem gemens convérsa est retrórsum.

TETH. Sordes ejus in pédibus ejus, nec recordáta est finis sui : depósita est veheménter, non habens consolatórem. Vide, Dómine, afflictiónem meam, quóniam eréctus est inimícus. Ierusalem, Ierusalem, convértere ad Dóminum Deum tuum.

VAU. Toute la beauté de la fille de Sion l'a quittée : ses Princes sont devenus comme des béliers qui ne trouvent point de pâtrages, et ils se sont retirés sans force devant l'ennemi qui les poursuivait.

ZAIN. Jérusalem s'est ressouvenue du temps de son affliction, de ses prévarications, et de la perte de toutes les choses qu'elle affectionnait le plus, et dont elle jouissait de tout temps ; lorsque son peuple tombait entre les mains de ses ennemis, sans être secouru de personne. Ses ennemis l'ont vue, et ils se sont moqués de ses fêtes du Sabbat.

HETH. Jérusalem a commis un grand crime ; c'est pourquoi elle est devenue errante. Tous ceux qui la comblaient de louanges, l'ont méprisée, parce qu'ils ont vu son ignominie : elle a tourné la tête en arrière en gémissant.

TETH. Ses pieds sont souillés d'ordures, et elle ne s'est pas souvenue de sa fin. Elle a été extrêmement abattue, n'ayant point de consolateur. Voyez, Seigneur, mon affliction, parce que mon ennemi a pris le dessus.

Jérusalem, Jérusalem, convertissez-vous au Seigneur votre Dieu

## REPONS II

VIII

**T**ristis est ánima me- a \* us-que ad mor- tem:

sustinéte hic, et vigiláte me-cum: nunc vidébi- tis tur-

*Mon âme est triste jus-  
qu'à la mort. Demeu-  
rez ici, et veillez avec  
moi ; vous verrez la troupe  
de gens qui m'environ-  
nera. \* Vous prendrez  
la fuite, et j'irai pour*



être immolé pour vous.  
 ¶ Voici l'heure qui s'approche, et le Fils de l'homme sera livré entre les mains des pécheurs.

\* Vous prendrez la fuite, et j'irai pour être immolé pour vous.

### LECTURE III

*Suite de la lamentation du prophète Jérémie 5.1  
 La lecture notée est donnée en annexe, page 39*

JOD. Manum suam misit hostis ad ómnia desiderabília ejus : quia vidit gentes ingrēssas sanctuárium suum, de quibus præcéperas ne intrárent in ecclésiam tuam.

CAPH. Omnis pópulus ejus gemens, et quærens panem ; dedérunt pretiósā quæque pro cibo ad refocillándam ánimam. Vide, Dómine, et consídera quóniam facta sum vilis.

LAMED. O vos omnes, qui transítis per viam, atténdite, et vidéte si est dolor sicut dolor meus : quóniam vindiávit me, ut locútus est Dóminus, in die iræ furóris sui.

MEM. De excélsō misit ignem in ós-sibus meis, et erudívit me : expandit rete pédibus meis, convértit me retrórsum : pósuit me desolátam, tota die mœróre conféctam.

NUN. Vigilávit jugum iniquitátum meárum ; in manu ejus convolútæ sunt, et impósitæ collo meo : infirmáta est virtus mea : dedit me Dó-

JOD. L'ennemi s'est emparé de tout ce qu'elle avait de plus désirable ; car elle a vu les nations introduites dans votre Sanctuaire, quoique vous eussiez défendu de les admettre dans vos assemblées.

CAPH. Tout son peuple gémissant cherche du pain ; ils ont donné pour vivre, ce qu'ils avaient de plus précieux, pour rétablir un peu leurs forces. Voyez, Seigneur, et considérez combien je suis devenue méprisable.

LAMED. O vous tous, qui passez par le chemin, considérez et voyez s'il y a une douleur semblable à la mienne ; car le Seigneur, selon sa parole, m'a dépouillée au jour de sa colère, comme une vigne vendangée.

MEM. Il a fait tomber d'en-haut un feu dans mes os, et m'a châtié. Il a tendu un filet sous mes pieds ; il m'a fait tomber en arrière ; il m'a plongée dans une tristesse qui durera tout le jour.

NUN. Le joug de mes iniquités m'a accablé sans relâche ; ses mains en ont fait une chaîne qui a été attachée à mon cou. Ma force s'est affaiblie ; le Seigneur m'a livré

minus in manu, de qua non pótero  
súrgere.

Ierusalem, Ierusalem, convértere ad  
Dóminum Deum tuum.

*en des mains dont je ne pourrai jamais me  
relever.*

*Jérusalem, Jérusalem, convertissez-vous au  
Seigneur votre Dieu.*

### REPONS III

V  
**E**cce \* vídimus e-um non habéntem spéci-  
em, neque de- có- rem: aspéctus e-jus in e-  
o non est: hic peccáta nostra portá- vit, et  
pro nobis do- let: ipse au- tem vulnerá- tus est  
propter i-niquitá-tes no-stras: † Cujus livó- re saná-  
ti su- mus. **V** Vere languóres nostros ipse tu-  
lit, et dolóres nostros i-pse porta- vit. † Cujus. Ec-  
ce.

*Voici que nous l'avons vu qui n'avait plus aucune beauté ; il n'était pas reconnaissable. C'est lui qui a porté nos péchés, et il est puni pour nous. A son égard, il a été percé de plaies à cause de nos iniquités. \* Et nous avons été guéris par ses meurtrissures.*

***V**Il a véritablement porté nos langueurs, et il a ressenti nos douleurs..*

*\* Et nous ..*

***R** Voici que ...*

## DEUXIÈME NOCTURNE

### ANTIENNE IV

VII.c

**E**iberá- vit Dóminus \* páu-perem a poténte, et ín-  
opem, cu-i non e-rat adjútor.

*Le Seigneur a délivré  
le pauvre de la main  
du puissant, et soutenu  
l'indigent qui n'avait  
point de protecteur.*

### PSAUME 71

*Le règne glorieux du Roi promis*

De-us, judíci-um **tu-** um **regi** da \* et justí-ti-am tu-am **fí-li-o** **re-gis**; *Flexa*  
  
**pópuli** †

Júdicet pópulum tuum **in justitia** \*  
 et páuperes tuos **in judicio**.

Afferant montes **pacem** **pópulo**, \*  
 et **colles** **justitiam**.

Judicábit páuperes pópuli † et salvos fáciet **filios** **ínopis** \*  
 et humiliábit calumniatórem.

Et permanébit cum sole et **ante lunam**, \*  
 in generatióne et generatiónen.

Descéndet sicut plúvia **in gramen** \*  
 et sicut imber **írrigans** **terram**.

Florébit in diébus ejus iustítia et abundántia **pacis**, \*  
 donec auferátur luna.

Et dominábitur a mari **usque ad mare** \*  
 et a flúmine usque ad términos **orbis terrárum**.

Coram illo prócient **íncolæ** **desérti**, \*  
 et inimíci ejus **terram** **lingent**.

Reges Tharsis et ínsulæ **múnera** **ófferent**, \*  
 reges Arabum et Saba **dona** **addúcent**.

Et adorábunt eum **omnes reges**, \*  
omnes gentes **sérvient ei**.

Quia liberábit ínopem clamántem \*  
et páuperem, cui non erat adiútor.

Parcet páuperi et ínopi \*  
et ánimas páuperum **salvas fáciет**.

Ex oppreſſióne et violéntia rédimet ánimas eórum, \*  
et pretiósus erit sanguis eórum **coram illo**.

Et vivet, et dábitur ei de auro Arábiæ, † et orábunt pro **ipso semper**; \*  
tota die benedícent ei.

Et erit ubértas fruménti in **terra**, \*  
in summis móntium **fluctuábit**,

sicut Líbanus **fructus ejus**; \*  
et florébit de civitáte sicut **fenum terræ**.

Sit nomen ejus benedíctum in scula, \*  
ante solem permanébit **nomen ejus**.

Et benedicéntur in ipso omnes **tribus terræ**, \*  
omnes gentes magnificábunt eum.

Benedíctus Dóminus Deus, **Deus Israël**, \*  
qui facit mirabília **solus**.

Et benedíctum nomen maiestátis ejus **in æténum**; \*  
et replébitur maiestáte ejus omnis terra. **Fiat, fiat.**

#### ANTIENNE V

VIII.c

**C**ogi- tavérunt ímpi-i, \* et locúti sunt nequí-ti-am:  
iniqui-tátem in excélsso locúti sunt.

*Les pensées et les paroles des impies sont remplies de malice : ils ont fait éclater leur iniquité.*

#### PSAUME 72

*Tout semble réussir aux méchants, mais, en entrant dans les sanctuaires de Dieu, le fidèle a compris leur fin*

Quam bonus rectis est **De-us**, \* De-us his, qui mundo sunt **corde** !

Mei autem pæne moti sunt **pedes**, \*  
pæne effúsi sunt **gressus mei**,

quia zelávi super gloriántes, \*  
pacem peccatórum videns.

Quia non sunt eis impediménta, \*  
sanus et pinguis est venter eórum.

In labóre mortálium **non** sunt \*  
et cum homínibus non flagellántur.

Ideo quasi torques est eis supérbia, \*  
et tamquam induméntum opéruit eos violéntia.

Prodit quasi ex ádipe iníquitas eórum, \*  
erúmpunt cogitatiónes cordis.

Subsannavérunt et locúti sunt nequítiam, \*  
iniquitátem ab excélsso locúti sunt.

Posuérunt in cælo os **suum**, \*  
et lingua eórum transívit in terra.

Ideo in alto sedent, \*  
et aquæ plenæ non pervénient ad eos.

Et dixérunt: Quómodo scit Deus, \*  
et si est sciéntia in Excélsso ?

Ecce ipsi peccatóres et abundántes in sculo \*  
multiplicavérunt divítias.

Et dixi: Ergo sine causa mundávi cor **meum** \*  
et lavi in innocéntia manus **meas**;

et fui flagellátus tota **die**, \*  
et castigátio mea in matutínis.

Si dixísem: Loquar ut illi, \*  
ecce generatióne filiórū tuórum prodidíssem.

Et cogitábam, ut cognóscerem hoc; \*  
labor erat in óculis **meis**,

donec intrávi in sanctuárium **Dei** \*  
et intelléxi novíssima eórum.

Verúmtamen in lúbrico posuísti eos, \*  
deiecísti eos in ruínas.

Quómodo facti sunt in desolatióne! \*  
Súbito defecérunt, periérunt præ horróre.

Velut sómnium evigilántis, **Dómine**, \*  
surgens imáginem ipsórum contémnes.

Quia exacerbátum est cor **meum**, \*  
et renes mei compúncti sunt;

et ego insípiens factus sum et nescívi: \*  
ut iuméntum *factus sum* apud te.

Ego autem semper **tecum**; \*  
tenuísti manum *dékteram* **meam**.

In consílio tuo dedúces me \*  
et póstea cum glória suscípies me.

Quis enim mihi est in **cælo**? \*  
Et tecum nihil vólui *super terram*.

Defécit caro mea et cor **meum**; \*  
Deus cordis mei, et pars mea Deus *in ætérum*.

Quia ecce, qui elóngant se a te, períbunt; \*  
perdidísti omnes, qui fornicántur **abs** te.

Mihi autem adhærére Deo **bonum** est, \*  
pónere in Dómino Deo *spem* **meam**,

ut annúntiem omnes operatiónes **tuas** \*  
in portis fíliæ Sion.

#### ANTIENNE VI

II.D

**E** xsúrge, Dómine, \* et júdica causam me-am.

*Lève-toi, Seigneur, et juge ma cause.*

#### PSAUME 73

*Prière en faveur du peuple opprimé et du sanctuaire dévasté*

Ut quid, De-us, repulísti in **fi-nem**: \* irátus est furor tu-us super oves pás-

cuæ **tu-** æ ?

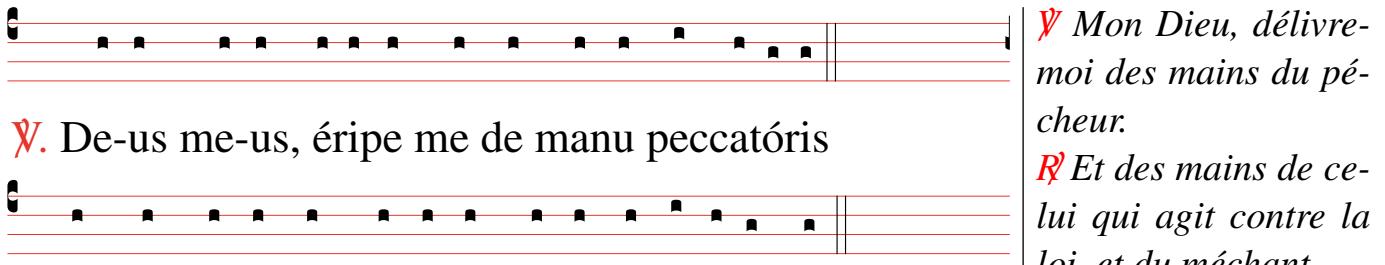
Memor esto congregatiónis **tuæ**: \*  
quam possedísti ab *inítio*.

Redemísti virgam hereditatis **tuæ**: \*  
mons Sion, in quo habitásti *in eo*.

Leva manus tuas in supérbias eórum in **finem**: \*  
quanta malignátus est inimícus *in sancto*!

Et gloriáti sunt qui odérunt te: \*  
in médio solemnitatis **tuæ**.

Posuérunt signa sua, signa: \*  
et non cognovérunt sicut in éxitu *super summum*.  
Quasi in silva lignórum secúribus excidérunt jánuas ejus in idípsum: \*  
in secúri et áscia dejecérunt eam.  
Incendérunt igni sanctuárium **tuum**: \*  
in terra polluérunt tabernáculum nóminis **tui**.  
Dixérunt in corde suo cognátio eórum **simul**: \*  
Quiéscere faciámus omnes dies festos Dei *a terra*.  
Signa nostra non vídimus, jam non est prophéta: \*  
et nos non cognóscet ámplius.  
Usquequo, Deus, improperábit inimícus: \*  
irrítat adversárius nomen tuum *in finem*?  
Ut quid avértis manum tuam, et déxteram **tuam**, \*  
de médio sinu tuo *in finem*?  
Deus autem Rex noster ante **sácula**: \*  
operátus est salútem in médio **terræ**.  
Tu confirmásti in virtúte tua **mare**: \*  
contribulásti cápita dracónum *in aquis*.  
Tu confregísti cápita dracónis: \*  
dedísti eum escam pópolis *Æthíopum*.  
Tu dirupísti fontes, et torréntes \*  
tu siccásti flúvios Ethan.  
Tuus est dies, et tua **est** nox: \*  
tu fabricátus es auróram *et solem*.  
Tu fecísti omnes térmilos **terræ**: \*  
æstátem et ver tu plasmásti ea.  
Memor esto hujus, inimícus improperávit **Dómino**: \*  
et pópulus insípiens incitávit nomen **tuum**.  
Ne tradas béstiiás ánimás confiténtes **tibi**, \*  
et ánimás páuperum tuórum ne obliviscáris *in finem*.  
Réspice in testaméntum **tuum**: \*  
quia repléti sunt, qui obscuráti sunt terræ dómibus *iniquitátum*.  
Ne avertátur húmilis factus **confúsus**: \*  
pauper et inops laudábunt nomen **tuum**.  
Exsúrge, Deus, júdica causam **tuam**: \*  
memor esto improperiórum tuórum, eórum quæ ab insipiénte sunt tota **die**.  
Ne obliviscáris voces inimicórum tuórum: \*  
supérbia eórum, qui te odérunt, ascéndit **semper**.



*¶ Mon Dieu, délivre-moi des mains du pécheur.*

*R Et des mains de celui qui agit contre la loi, et du méchant..*

#### LECTURE IV

*Sermon de St Augustin sur le Psaume 54  
La lecture notée est donnée en annexe, page 40*

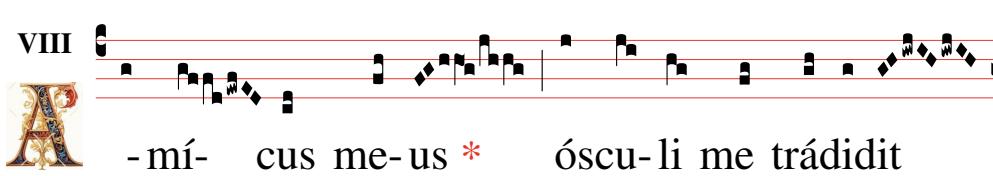
Ex Tractátu sancti Augustíni Epíscopi super Psalmos.

Exáudi, Deus, oratióñem meam, et ne despéixeris deprecationem meam : inténde mihi, et exáudi me. Satagéntis, sollíciti, in tribulatióne pósiti, verba sunt ista. Orat multa pátiens, de malo liberári desíderans. Súperest ut videámus, in quo malo sit : et cum dícere cöoperit : agnoscámus ibi nos esse : ut, communicáta tribulatióne, conjungámus oratióñem. Contristá-tus sum, inquit, in exercitatióne mea, et conturbátus sum. Ubi contristá-tus ? ubi conturbátus ? In exercitatióne mea, inquit. Hómines malos, quos pátitur, commemorátus est : eamdémque passióñem malórum hó-minum exercitatióñem suam dixit. Ne putétis gratis esse malos in hoc mundo, et nihil boni de illis ágere Deum. Omnis malus aut ídeo vivit, ut corrigátur : aut ídeo vivit, ut per illum bonus exerceátur.

*Du Traité de S. Augustin, Évêque, sur les Psaumes.*

*Exaucez ma prière, ô mon Dieu, et ne méprisez pas ma demande ; écoutez-moi, et exaucez-moi : ces paroles sont d'un homme plein de souci, vigilant, et plongé dans l'affliction. Étant accablé de plusieurs maux, il prie, souhaitant d'être délivré du mal. Il nous reste de savoir l'espèce de son mal ; et quand il aura commencé de l'expliquer, nous reconnaîtrons que nous sommes dans le même état ; afin que nos peines communes nous engagent à unir nos prières. J'ai été attristé, dit-il, dans mes exercices, et j'ai été troublé. Où est-ce qu'il a été attristé ? Où est-ce qu'il a été troublé ? C'est, dit-il, dans mes exercices. Il a désigné les méchants qui le font souffrir ; il donne le nom d'exercice à cette persécution des hommes méchants. Ne croyez pas que les méchants soient inutiles en ce monde, et que Dieu n'en retire aucun bien ; car tout méchant vit, ou pour se corriger, ou pour exercer la patience et la vertu des bons.*

#### REPONSE IV



*Mon ami m'a trahi par le signal d'un baiser : Celui que je baiserai,*


 si-gno: Quem oscu-látus fú-e-ro, ipse est, te né-  
 te e- um: hoc ma- lum fecit si-gnum, qui per  
 ósculum adimplévit homicí-di-um. † Infé-lix præ-  
 termí- sit préti-um sán-  
 gue- o se  
 su- spén-dit. ¶ Bonum erat e- i, si natus non fu-ís-  
 set homo il- le. † Infé-lix.

*c'est lui-même, arrêtez-le. Celui- qui par un baiser a commis un homicide, a donné un signal bien criminel. \**

*Ce malheureux a perdu le prix du Sang, et à la fin s'est pendu.*

*¶ Il eût été plus avantageux à cet homme de n'être point né.*

*\* Ce malheureux a perdu le prix du Sang, et à la fin s'est pendu*

## LECTURE V

*Suite du sermon de St Augustin sur le Psalme 54  
La lecture notée est donnée en annexe, page 41*

Utinam ergo qui nos modo exércent, convertántur, et nobíscum exerceán-  
 tur : tamen quámdiu ita sunt ut exérceant, non eos odérimus : quia in eo quod malus est quis eórum, utrum usque in finem perseveratú-  
 rus sit, ignorámus. Et plerúmque cum tibi vidéris odíssse inimícum, fratrem odísti, et nescis. Diábolus, et ángeli ejus in Scriptúris sanctis manifestáti sunt nobis, quod ad ignem æténum sint destináti. Ipsórum tantum desperánda est corréctio, contra quos habémus occúltam luctam : ad quam luctam nos armat Apóstolus, dicens : Non est nobis collectatio advérsus carnem et sanguinem : id est, non

*Plût à Dieu donc, que ceux qui nous exercent maintenant, se convertissent, et qu'ils soient aussi exercés avec nous. Cependant n'ayons point de haine pour eux, tandis qu'ils sont dans la disposition de nous molester; car nous ne savons pas, si celui qui est méchant parmi eux, continuera de l'être jusqu'à la mort. Et souvent lorsque vous croyez haïr un ennemi, vous haïssez votre frère sans le savoir. Il nous déclare dans les Saintes Écritures, que le diable et ses anges sont destinés au feu éternel; il n'y a que leur amendement qui soit désespéré; nous avons à lutter sûrement contre eux. L'Apôtre nous anime à ce combat, en disant : Ce n'est point contre la chair et le sang que nous avons à com-*

advérsus hómines, quos vidétis, sed advérsus príncipes, et potestátes, et rectóres mundi, tenebrárum harum. Ne forte cum dixísset, mundi, intellígeres dæmones esse rectóres cæli et terræ, mundi dixit, tenebrárum harum : mundi dixit, amatórum mundi : mundi dixit, impiórum et iniquórum : mundi dixit, de quo dicit Evangélium : Et mundus eum non cognóvit.

battre ; c'est-à-dire, ce n'est pas contre les hommes que vous voyez, c'est contre les Princes, les Puissances et les Gouverneurs de ce monde, qui règnent dans les ténèbres. De peur qu'ayant dit de ce monde, vous ne vous imaginiez que les démons sont les Gouverneurs du ciel et de la terre ; il a dit, du monde qui règne dans les ténèbres : il a du monde, des amateurs du monde : il a dit du monde, des impies et des méchants. Il a dit du monde, duquel il est dit dans l'Evangile : et le monde ne l'a point connu.

## REPONS V

II  

 Judas mercátor\* pessimus ósculo pé- ti- it Dó-  
 mi- num: il- le ut agnus ínno- cens non negat Ju- dæ  
 ó-scu- lum: † Dena-ri-órum núme- ro Christum  
 Judæ-is trádi- dit. ¶ Mé- li-us illi e- rat, si natus non  
 fu- ís-set. † Dena-ri-órum.

*Iudas, marchant inique, a trahi son Maître par un baiser : lui, comme un innocent Agneau, n'a point refusé un baiser à Judas. \* Il a livré le Christ aux Juifs pour un certain nombre de deniers*

*¶ Il eût été plus avantageux pour lui de n'être point né.*

*\* Il a livré le Christ aux Juifs pour un certain nombre de deniers.*

## LECTURE VI

*Suite du sermon de St Augustin sur le Psaume 54  
 La lecture notée est donnée en annexe, page 42*

Quóniam vidi iniquitátem, et contradiccionem in civitáte. Atténde glóriam Crucis ipsíus. Jam in fronte regum Crux illa fixa est, cui inimíci insultavérunt. Efféctus probávit virtútem : dómuit orbem non ferro, sed

*D'autant que j'ai vu l'iniquité et la contradiction qui règne dans la cité. Faites attention à la gloire de la Croix : cette Croix est maintenant attachée sur la tête des Rois, quoique les ennemis l'aient insultée. L'effet a fait connaître sa puissance. Il a triomphé*

ligno. Lignum crucis contumeliis dignum visum est inimicis, et ante ipsum lignum stantes caput agitabant, et dicébant : Si Fílius Dei est, descendat de Cruce. Extendébat ille manus suas ad pòpulum non credéntem et contradicéntem. Si enim justus est, qui ex fide vivit; iníquus est qui non habet fidem. Quod ergo hic ait, iniquitátem : perfídiam intéllige. Vidébat ergo Dóminus in civitáte iniquitátem et contradictionem, et extendébat manus suas ad pòpulum non credéntem, et contradicéntem : et tamen et ipsos exspéctans dicébat : Pater, ignósce illis, quia nésciunt quid fáciunt.

*du monde, non pas avec le fer, mais avec du bois. Les ennemis ont regardé le bois de la Croix comme un objet d'ignominie ; et se tenant devant ce bois, ils branlaient la tête, et disaient : S'il est le Fils de Dieu, qu'il descende de la Croix. Pour lui, il tendait les bras à un peuple incrédule et contredisant. Car si celui qui vit de la foi est juste, celui qui n'a pas la foi est injuste. Et sous le nom d'iniquité dont il parle ici, vous devez entendre la perfidie et l'infidélité. Le Seigneur voyait donc dans la ville, l'iniquité et la contradiction ; et il tendait les mains à un peuple incrédule et contredisant ; cependant en les attendant, il disait : Mon Père, pardonnez-leur, car ils ne savent ce qu'ils font.*

## REPONS VI

VII

**U**n-us ex discípulis me- is \* tradet me hódi-  
e: Væ il- li per quem tra- dar e- go: † Méli-us illi  
e-rat, si na- tus non fu ís- set. ¶ Qui intíngit  
mecum manum in parópsi- de, hic me tadíturus est in  
manus peccató- rum. † Méli-us. Unus.

*L'un de mes Disciples me trahira aujourd'hui. Malheur à celui par lequel je serai livré. \* Il lui eut été plus avantageux de n'être point né*

*¶ Celui qui met avec moi la main au plat, me livrera entre les mains des pécheurs*

*\* Il lui eut ...*

*¶ L'un de mes ...*

## TROISIÈME NOCTURNE

### ANTIENNE VII

VII.c

**D**ixi iníquis : \* Nolíte loqui adversus De-um i-ni-quitatum.

*J'ai dit aux méchants :  
Ne parlez point avec  
iniquité contre Dieu.*

### PSAUME 74

*Intervention de Dieu en jugement*

Confitébimur **ti-bi**, **De-us**; \* confitébimur et invocábimus **nomen tu-um**:

*Flexe* ex hoc in hoc ; †

narrábimus mirabília tua. \*

Cum statúero tempus, ego justítias **judicábo**.

Liquefácta est terra et omnes, qui hábitant in ea, \*  
ego confirmávi colúmnas ejus.

Dixi gloriántibus: Nolíte gloriári ! \*

et delinquéntibus: Nolíte exaltáre cornu !

Nolíte exaltáre in altum **cornu vestrum**; \*  
nolíte loqui advérsus **Deum protérva**.

Quia neque ab oriénte neque ab **occidénte** \*  
neque a desértis **exaltátio**.

Quóniam **Deus judex** est: \*  
hunc humíliat et hunc exáltat.

Quia calix in **manu Dómini** \*  
vini meri plenus **mixto**.

Et inclinávit ex hoc in hoc; † verúmtamen usque ad fæces **epotábunt**, \*  
bibent omnes peccatóres **terræ**.

Ego autem annuntiábo in æculum, \*  
cantábo **Deo Iacob**.

Et ómnia córnua peccatórum confríngam, \*  
et exaltabúntur córnua justi.

ANTIENNE VIII

VIII.c

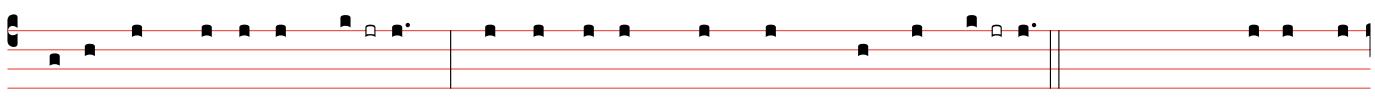


**T**erra trému-it \* et qui-é-vit, dum exsúgeret in ju-  
díci-o De-us.

*La terre a tremblé, et elle s'est reposée ; tandis que Dieu se prépare à juger*

PSAUME 75

*Le fidèle loue Dieu qui vient de délivrer Israël*



Notus in Judáea **D**e- us, \* in Isra-ël magnum *nomen e-jus*. **Flexe** : poténtes  
corde, †

Et est in Salem tabernáculum ejus, \*  
et habitatio ejus in Sion.

Ibi confrégit coruscationes arcus, \*  
scutum, gládium et bellum.

Illúminans tu, Mirábilis, \*  
a móntibus direptiónis.

Spoliáti sunt poténtes corde, † dormiérunt somnum suum, \*  
et non invenérunt omnes viri fortes manus suas.

Ab increpatiōne tua, Deus Jacob, \*  
dormitavérunt auríga et equus.

Tu terríbilis es, et quis resístet tibi? \*  
Ex tunc *ira tua*.

De cælo audítum fecísti judícium; \*  
terra trémuit et quiévit,  
cum exsúrgeret in judícium Deus, \*  
ut salvos fáceret omnes mansuétos terræ.

Quóniam furor hóminis confitébitur tibi, \*  
et relíquiæ furóris diem festum agent tibi.

Vovéte et réddite Dómino Deo **vestro**; \*  
 omnes in circúitu ejus áfferant múnera **terríbili**,  
 ei, qui aufert spíritum **príncipum**, \*  
 terríbili apud *reges terræ*.

ANTIENNE IX

*Ps 76, 2*

VII.A

**I** n di-e tribula-ti-ónis me-æ \* De-um exquisívi  
 mánibus me-is.

*Au jour de ma détresse,  
 j'ai cherché Dieu, de  
 mes mains.*

PSAUME 76

*Le fidèle se souvient des actes merveilleux de Dieu dans le passé*



Voce me-a ad Dóminum clamá-vi; \* voce me-a ad De-um, et inténdit mi-  
 hi. **Flexe** exquisívi, †

In die tribulatiónis meæ Deum exquisívi, † manus meæ **nocte expánsæ** sunt \*  
 et non **fatigántur**.

Rénuit consolári ánima mea; † memor sum Dei et **ingemíscō**, \*  
 exérceor, et déficit **spíritus meus**.

Vígiles tenuísti pálpebras óculi **mei**; \*  
 turbátus sum et non **sum locútus**.

Cogitávi **dies antíquos** \*  
 et annos ætérmos in **mente hábui**.

Meditátus sum nocte cum **corde meo** \*  
 et exercitábar et scopébam **spíritum meum**.

Numquid in ætérmum proíciet **Deus**, \*  
 aut non appónet, ut complacítior sit **adhuc**?

Aut defíciat in finem misericórdja **sua**, \*  
 cessábit verbum a generatióne in generatiónen?

Aut obliviscétur miseréri **Deus**, \*  
 aut continébit in ira sua misericórdias **suas**?

Et dixi: Hoc **vulnus meum**, \*  
mutatio déxteræ Excélsi.

Memor ero óperum **Dómini**, \*  
memor ero ab inítio mirabílum tuórum.

Et meditábor in ómnibus opéribus **tuis** \*  
et in adinventiónibus tuis **exercébor**.

Deus, in sancto **via tua**; \*  
quis deus magnus sicut **Deus noster**?

Tu es Deus, qui facis **mirabília**, \*  
notam fecísti in pópolis virtútem **tuam**.

Redemísti in bráchio tuo **pópulum tuum**, \*  
fílios **Jacob et Joseph**.

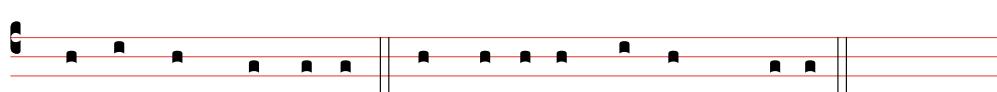
Vidérunt te aquæ, Deus, † vidérunt te aquæ et **doluérunt**; \*  
étenim commótæ **sunt abýssi**.

Effudérunt aquas núbila, † vocem dedérunt **nubes**, \*  
étenim sagíttae **tuæ tránseunt**.

Vox tonítrui tui in rota; † illuxérunt coruscatiónes **tuæ orbi terræ**, \*  
commóta est et **contrémuit terra**.

In mari via tua, et sémitæ **tuæ in aquis multis**; \*  
et vestígja tua non **cognoscúntur**.

Deduxísti sicut oves **pópulum tuum** \*  
in manu **Móysi et Aaron**.



¶ Lève-toi, Seigneur  
¶ Et juge ma cause..

¶ Exúrge, Dómine ¶ Et iúdica causam me-am

## LECTURE VII

*Epitre de St Paul aux Corinthiens  
La lecture notée est donnée en annexe, page 44*

De Epístola prima beáti Pauli Apóstoli ad Corínthios.

Hoc autem præcipio : non laudans quod non in mélius, sed in detérius convenítis. Primum quidem conveniéntibus vobis in Ecclésiam, áudio scissúras esse inter vos, et ex parte credo. Nam opórtet et hæreses esse, ut et qui probáti sunt, maniféstifiant in vobis. Conveniéntibus ergo

*De la première Épître du bienheureux S. Paul, Apôtre, aux Corinthiens.*

*J'ai encore à vous dire que je ne vous loue pas de ce que vos assemblées vous nuisent plutôt qu'elles ne vous servent. Premièrement, j'apprends que quand vous vous assemblez dans l'Eglise, il arrive parmi vous des divisions, et j'en crois quelque chose; car il faut qu'il y ait des hérésies, afin qu'on découvre parmi vous ceux qui sont restés*

vobis in unum, jam non est Domínicam cœnam manducáre. Unusquísque enim suam cœnam præsúmit ad manducándum. Et álius quidem ésurit, álius autem ébrius est. Numquid domos non habétis ad manducándum, et bibéndum ? aut Ecclésiam Dei contémnitis, et confúnditis eos qui non habent ? Quid dicam vobis ? laudo vos ? in hoc non laudo.

*fermes. De la manière dont vous faites ces assemblées, ce n'est point manger la Cène du Seigneur; car chacun prend et mange par avance le souper qu'il apporte ; en sorte que les uns n'ont rien à manger, pendant que les autres font grande chère. N'avez-vous pas vos maisons, pour y manger et pour y boire ? Ou, méprisez-vous l'Eglise de Dieu, et voulez-vous faire honte à ceux qui n'ont rien ? Que vous dirai-je : Dois-je vous louer ? Je ne dois pas vous louer en cela.*

### REPONS VII

VIII       r- am \* qua-si a- gnus ínno- cens: duc- tus  
 sum ad immo- lán-dum, et ne-sci-é- bam: concí- li-  
 um fecé- runt in- imíci me-i advérsu me, dicén-  
 tes: † Veníte, mittámus lignum in panem e- jus, et e-  
 radámus e-um de terra vi vénti- um. ¶ O-  
 mnes inimíci me-i advérsu me cogitábant mala mi-  
 hi: verbum iníquum mandavérunt advérsu me, di-  
 cént- tes. † Veníte.

*J'étais comme un Agneau innocent; j'ai été conduit pour être immolé sans le savoir : mes ennemis ont formé des entreprises contre moi, en disant : \* Venez, mettons du bois dans son pain, et bannissons-le de la terre des vivants.*

*¶ Tous mes ennemis conspirent pour me faire du mal ; ils ont arrêté une chose très injuste contre moi, disant :*

*\* Venez, mettons ...*

## LECTURE VIII

*Suite de la lettre de St Paul aux Corinthiens  
La lecture notée est donnée en annexe, page 45*

Ego enim accépi a Dómino quod et trádidi vobis, quóniam Dóminus Jesus in qua nocte tradebátur, accépit panem, et grátias agens fregit, et dixit : Accípite, et manducáte : hoc est corpus meum, quod pro vobis tradétur : hoc fácite in meam com-memoratióñem. Simíliter et cálicem, postquam cœnávit, dicens : Hic calix novum testaméntum est in meo sán-guine : hoc fácite quotiescúmque bi-bétis, in meam commémoratióñem. Quotiescúmque enim manducábitis panem hunc, et cálicem bibétis, mor-tem Dómini annuntiábitis donec vé-niat.

*Car j'ai appris du Seigneur Jésus, et je vous l'ai aussi enseigné, que la nuit même qu'il fut livré, il prit du pain, et qu'ayant fait des actions de grâces, il le rompit, et dit : Prenez mangez, ceci est mon Corps qui sera livré pour vous ; faites ceci en mémoire de moi. Il prit aussi la coupe, après avoir soupé, et dit : Ce Calice est le nou-veau Testament en mon Sang : faites ceci en mémoire de moi, toutes les fois que vous le boirez. Car toutes les fois que vous mange-rez ce Pain, et que vous boirez ce Calice, vous annoncerez la mort du Seigneur, jus-qu'à ce qu'il vienne*

## REPONS VIII

VIII

**U**-na ho- ra \* non potu- í- stis vige-lá- re  
me- cum, qui exhorta-bá-mi- ni mori pro me? † Vel  
Ju- dam non vidé- tis, quómodo non dormit, sed fé-  
sti- nat trádere me Ju- dæ- is? ¶ Quid dormí-  
tis? súrgi-te, et orá- te, ne intrétis in ten- ta-ti-ó-

*Vous n'avez pu veiller une heure avec moi, vous qui vous encouragez à mourir pour moi.*

*\* Vous ne voyez pas que Judas ne dort point, mais qu'il se presse pour me livrer aux Juifs.*

*¶ Pourquoi dormez-vous ? Levez-vous, et priez, afin que vous n'entriez point en tentation.*

*\* Vous ne voyez pas que...*



nem. † Vel.

## LECTURE IX

*Suite de la lettre de St Paul aux Corinthiens  
La lecture notée est donnée en annexe, page 45*

Itaque quicúmque manducáverit panem hunc, vel biberit cálicem Dómini indígne, reus erit córporis et sanguinis Dómini. Probet autem seípsum homo : et sic de pane illo edat, et de cálice bibat. Qui enim mandúcat et bibit indígne, judícum sibi mandúcat et bibit, non dijúdicans corpus Dómini. Ideo inter vos multi infírmi et imbecíllas, et dórniunt multi. Quod si nosmetípsos di-judicarémus, non útique judicarémur. Dum judicámur autem, a Dómino corrípimur, ut non cum hoc mundo damnémur. Itaque fratres mei, cum convenítis ad manducándum, ínvi-cem exspectáte. Si quis ésurit, domi mandúcat, ut non in judícum conve-niátis. Cétera autem, cum vénero, dispónam.

*C'est pourquoi quiconque mangera ce Pain, ou boira le Calice du Seigneur indignement, sera coupable de la profanation du Corps et du Sang du Seigneur. Que l'homme donc s'éprouve soi-même, et qu'il mange ainsi de ce Pain et boive de ce Calice ; car qui-conque en mange et en boit indignement, mange et boit sa propre condamnation, ne discernant point le Corps du Seigneur. C'est pour cela qu'il y a parmi vous plusieurs infirmes et malades, et plusieurs qui dorment. Que si nous nous examinions nous-mêmes, nous ne serions pas jugés de la sorte. Mais quand nous sommes ainsi jugés, c'est le Seigneur qui nous châtie, afin que nous ne soyons pas condamnés avec le monde. C'est pourquoi, mes frères, lorsque vous vous asseblez pour manger, attendez-vous les uns les autres : que ceux qui sont pressés de manger, mangent chez eux, afin que vous ne vous assembliez pas pour votre condamnation. A l'égard des autres choses, je les rè-glerai quand je serai venu*

## REPOS IX

I

e- ni-ó-res pó-pu- li \* consi- li-um fecé- runt

† Ut Iesum dolo tené-rent, et occí- de- rent: cum glá-

*Les anciens du peuple tinrent conseil, \* Pour se saisir adroiteme nt de Jésus, et le faire mourir : ils furent à lui avec des épées et des bâtons, comme pour prendre un*

di-is et fústibus exi-é- runt tamquam ad latró- nem.  
**V** Collegérunt pontí-fi- ces et pharisæ-i conci- li-  
 um. **†** Ut. Iesum Se- ni-ó-res.

voleur.

**V** Les Pontifes et les  
Pharisiens assemblèrent  
le conseil. \* Pour se  
saisir ...

**R**Les anciens ...

## LAUDES

### ANTIENNE I

VIII.G



Usti- ficéris, Dómine, \* in sermónibus tu- is, et  
vincas cum judicáris.

Fais paraître ta justice  
en tes arrêts, Seigneur,  
ton équité dans tes ju-  
gements.

### PSAUME 50

*Confession et restauration de David*



Miserére me-i, De- us, \* secúndum misericórdi-am tu- am;  
et secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum \*  
dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea \*  
et a peccáto *meo munda* me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognósco, \*  
et peccátum meum contra *me est semper*.

Tibi, tibi soli peccávi \*  
et malum *coram te feci*,  
ut justus inveniáris in senténtia tua \*  
et æquus in judício tuo.

Ecce enim in iniquitáte generátus sum, \*  
et in peccáto concépit me *mater mea*.

Ecce enim veritátem in corde dilexísti \*  
et in occúlto sapiéntiam manifestásti *mihi*.

Aspérges me hyssópo, et mundábor; \*  
lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audíre me fácies gáudium et lætíiam, \*  
et exsultábunt ossa, quæ *contrívísti*.

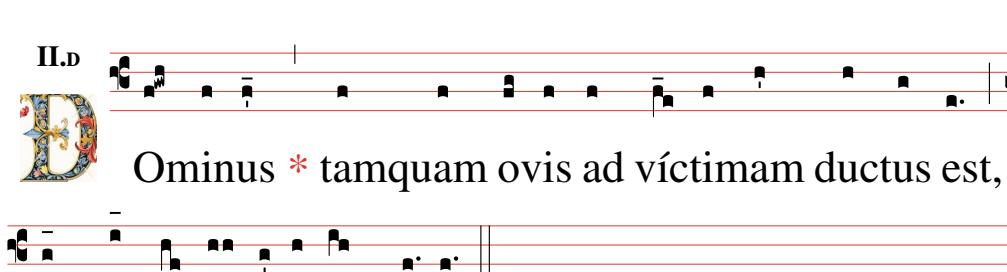
Avérte fáciem tuam a peccátis *meis* \*  
et omnes iniquitátes *meas dele*.

Cor mundum crea in me, Deus, \*  
et spíritum firmum ínnova in viscéribus *meis*.

Ne proícas me a fácie **tua** \*  
     et spíritum sanctum tuum ne áuferas **a** me.  
 Redde mihi lætíiam salutáris **tui** \*  
     et spíritu promptíssimo *confírma* me.  
 Docébo iníquos vias **tuas**, \*  
     et ímpii ad te *converténtur*.  
 Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis **meæ**, \*  
     et exsultábit lingua mea *justítiam tuam*.  
 Dómine, lábia mea *apéries*, \*  
     et os meum annuntiábit *laudem tuam*.  
 Non enim sacrificío *delectáris*, \*  
     holocáustum, si ófferam, *non placébit*.  
 Sacríficium Deo spíritus contribulátus, \*  
     cor contrítum et humiliátum, Deus, *non despícies*.  
 Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua **Sion**, \*  
     ut ædificéntur muri *Jerúsalem*.  
 Tunc acceptábis sacrificíum justítiæ, oblatiόnes et holocáusta; \*  
     tunc impónent super altáre *tuum* vítulos.

#### ANTIENNE II

II.D



Ominus \* tamquam ovis ad víctimam ductus est,  
et non apé-ru-it os su-um.

*Comme une brebis le Seigneur a été conduit à la boucherie, et il n'a pas ouvert la bouche.*

#### PSAUME 89

*Brièveté de la vie humaine*



Dómine, refúgi-um factus es **no-bis** \* a generati-óne in generati-ó-nem.

*Flexe :* nasceréntur, †

Priúsqam montes nasceréntur, † aut gignerétur terra et **orbis**, \*  
     a sæculo et usque in sæculum tu *es Deus*.

Redúcis hóminem in púlverem; \*  
et dixísti: Revertímini, fílii hóminum.

Quóniam mille anni ante óculos tuos tamquam dies hestérna, quæ prætériit, \*  
et custódia *in nocte*.

Auferes eos, sómnium erunt: \*  
mane sicut herba *succréscens*,  
mane floret et **crescit**, \*  
véspera décidit et *aréscit*.

Quia defécimus in ira **tua** \*  
et in furóre tuo turbáti sumus.

Posuísti iniquitátes nostras in conspéctu **tuo**, \*  
occulta nostra in illuminatióne *vultus tui*.

Quóniam omnes dies nostri evanuérunt in ira **tua**, \*  
consúmpsimus ut suspírium *annos nostros*.

Dies annórūm nostrórum sunt septuagínta **anni** \*  
aut in valéntibus octogínta **anni**,  
et maior pars eórum labor et **dolor**, \*  
quóniam cito tránseunt, et avolámus.

Quis novit potestátem iræ **tuæ** \*  
et secúndum timórem tuum indignatióne *tuam*?

Dinumeráre dies nostros sic **doce** nos, \*  
ut inducámus cor ad sapiéntiam.

Convrétere, Dómine, úsquequo? \*  
Et deprecábilis esto super servos **tuos**.

Reple nos mane misericórdia **tua**, \*  
et exsultábimus et delectábimus ómnibus diébus **nostris**.

Lætífica nos pro diébus, quibus nos humiliásti, \*  
pro annis, quibus vídimus **mala**.

Appáreat servis tuis opus **tuum** \*  
et decor tuus fíliis *eórum*.

Et sit splendor Dómini Dei nostri super nos, †  
et ópera mánum nostrárum confírma **super nos** \*  
et opus mánum nostrárum *confírma*.

### ANTIENNE III

VIII.c

Ontrítum est \* cor me-um in médi-o me- i, con-  
tremu-érunt ómni-a ossa me-a.

*Mon cœur se brise au  
dedans de moi, tous mes  
os son ébranlés.*

### PSAUME 35

*Aveuglement du méchant*

Dixit injústus ut delínquat in semetípso: \* non est timor De-i ante óculos e-  
jus.

Quóniam dolóse egit in conspéctu ejus: \*  
ut inveniátur iníquitas ejus *ad ódium*.

Verba oris ejus iníquitas, et **dolus**: \*  
nóluit intelligere ut *bene ágeret*.

Iniquitátem meditátus est in cubíli **suo**: \*  
ástitit omni viæ non bonæ, malítiam autem *non odívit*.

Dómine, in cælo misericórdia **tua**: \*  
et véritas tua *usque ad nubes*.

Justítia tua sicut montes **Dei**: \*  
*judícia tua abýssus multa*.

Hómines, et juménta salvábis, **Dómine**: \*  
quemádmodum multiplicásti misericórdiam *tuam*, **Deus**,

Fílii autem **hóminum**, \*  
in tégmíne alárum tuárum *sperábunt*.

Inebriabúntur ab ubertáte domus **tuæ**: \*  
et torrénte voluptatis tuæ *potábis eos*.

Quóniam apud te est fons **vitæ**: \*  
et in lúmine tuo *vidébimus lumen*.

Præténde misericórdiam tuam sciéntibus te, \*  
et justítiam tuam his, qui *recto sunt corde*.

Non véniat mihi pes supérbiae: \*  
 et manus peccatóris non móveat me.  
 Ibi cecidérunt qui operántur iniquitátem: \*  
 expúlsi sunt, nec potuérunt stare.

#### ANTIENNE IV

IV.\*A  Xhortátus es \* in virtúte tu-a, et in refecti-óne  
 sancta tu-a, Dómine.

*Ps 70, 4*

*Seigneur, Tu nous as exhorté à nous confier en toi, et dans ta sainte nourriture.*

#### CANTIQUE DE MOÏSE

(Ex 15)

  
 Cantémus Dómino: glori-óse enim magni-ficá tus est, \* equum et ascensó-  
 rem dejécit in ma-re. *Flexe* : pugnátor, †

Fortitúdo mea, et laus *mea* Dóminus, \*  
 et factus est mihi in salútem.

Iste Deus meus, et glorificábo eum: \*  
 Deus patris mei, et exaltábo eum.

Dóminus quasi vir pugnátor, † Omnípotens *nomen* ejus. \*  
 Currus Pharaónis et exércitum ejus projécit in mare.

Elécti príncipes ejus subméri si sunt in *Mari Rubro*: \*  
 abýssi operuérunt eos, descendérunt in profúndum quasi lapis.

Déxtera tua, Dómine, magnificáta est in fortitúdine: †  
 déxtera tua, Dómine, percússit *inimícum*. \*

Et in multitúdine glóriæ tuæ deposuísti adversários **tuos**:  
 Misísti iram tuam, quæ devorávit eos *sicut stípulam*. \*

Et in spíritu furóris tui congregátæ sunt aquæ:

Stetit *unda fluens*, \*  
 congregátæ sunt abýssi in médio **mari**.

Dixit inimícus: Pérsequar et *comprehéndam*, \*  
 dívidam spólia, implébitur ánima **mea**:

Evaginábo gládium meum, \*  
interfíciet eos manus mea.

Flavit spíritus tuus, et opéruit eos mare: \*  
subméri sunt quasi plumbum in aquis veheméntibus.

Quis símilis tui in fórtibus, Dómine? \*  
quis símilis tui, magníficus in sanctitáte, terríbilis atque laudábilis,  
fáciens mirabília?

Extendísti manum tuam, et devorávit eos terra. \*  
Dux fuísti in misericórdia tua pópulo quem rede místi:

Et portásti eum in fortitúdine tua, \*  
ad habitáculum sanctum tuum.

Ascendérunt pópuli, et iráti sunt: \*  
dolóres obtinuérunt habitatóres Philísthiim.

Tunc conturbáti sunt príncipes Edom, † robústos Moab obtínuít tremor: \*  
obriguérunt omnes habitatóres Chánaan.

Irruat super eos formído et pavor, \*  
in magnitúdine bráchii tui:

Fiant immóbiles quasi lapis, † donec pertránseat pópulus tuus, Dómine, \*  
donec pertránseat pópulus tuus iste, quem possedísti.

Introduces eos, et plantábis in monte hereditátis tuæ, \*  
firmíssimo habitáculo tuo quod operátus es, Dómine:

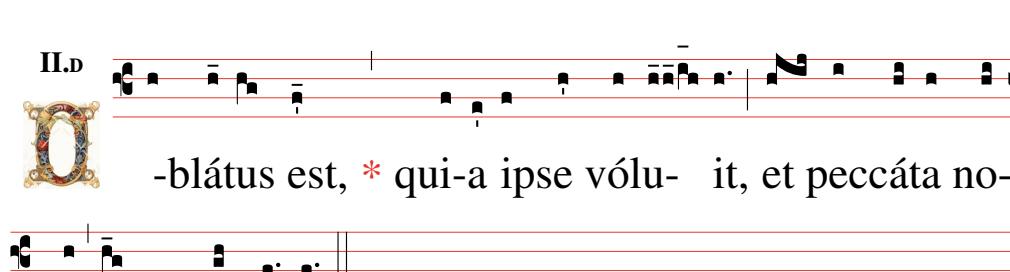
Sanctuárium tuum, Dómine, quod firmavérunt manus tuæ. \*  
Dóminus regnábit in æténum et ultra.

Ingréssus est enim eques Phárao cum cùrribus et equítibus ejus in mare: \*  
et redúxit super eos Dóminus aquas maris:

Fílli autem Israël ambulavérunt per siccum \*  
in médio ejus.

#### ANTIENNE V

II.D



-blátus est, \* qui-a ipse volu- it, et peccáta no-  
stra ipse portávit.

Il s'est offert en son libre  
vouloir; et lui-même s'est  
chargé de nos péchés.

## PSAUME 146

*L'Éternel reconstruit Jérusalem, trouve son plaisir en ceux qui le craignent et manifeste sa puissance dans la Crédit*



Laudáte Dóminum, quóniam bonum est psállore Deo nóstro, \* quóniam



jucundum est celebrare laudem.

Ædíficans Jerúsalem Dóminus, \*  
dispérsos Israélis congregábit.

Qui sanat contrítos corde \*  
et álligat plagas eórum;  
qui númerat multitúdinem stellárum \*  
et ómnibus eis nómina vocat.

Magnus Dóminus noster et magnus virtúte, \*  
sapiéntiæ eius non est númerus.

Susténtat mansuétos Dóminus, \*  
humílians autem peccatóres usque ad terram.

Præcínite Dómino in confessióne, \*  
psállite Deo nostro in cíthara.

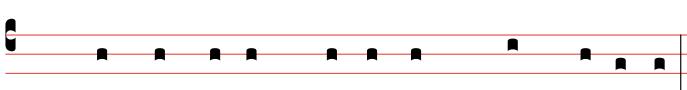
Qui óperit cælum núbibus \*  
et parat terræ plúviam.

Qui prodúcit in móntibus fenum \*  
et herbam servitúti hóminum.

Qui dat iuméntis escam ipsórum \*  
et pullis corvórum invocántibus eum.

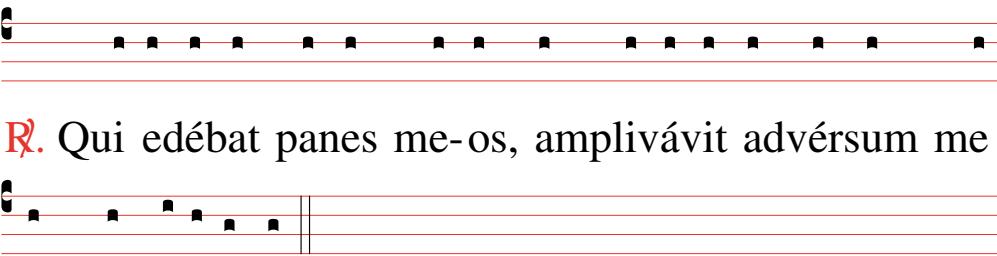
Non in fortitúdine equi delectátur, \*  
nec in tibiis viri beneplácitum est ei.

Beneplácitum est Dómino super timéntes eum \*  
et in eis, qui sperant super misericórdia ejus.



**V.** Homo pacis meæ, in quo speravi

**¶** *L'homme qui vivait  
en paix avec moi, dans  
lequel j'ai espéré, **R** Qui  
mangeait de mon pain,*



R. Qui edébat panes me-os, amplivávit advérsum me  
supplantati-ónem

*m'a trahi par une horrible perfidie.*

#### ANTIENNE DU BENEDICTUS

I.G. 

 Ráditor autem \* dedit e-is signum, dicens : Quem  
osculátus fú-ero, ipse est, tené-te e-um.

*Le traître leur avait donné ce signe, en leur disant : Celui que j'embrasseraï, c'est lui; arrêtez-le.*

#### CANTIQUE DE ZACHARIE

*Lc 1, 68-79*



Benedíctus Dóminus, *De-us Isra-ël*: \* qui-a visitávit, et fecit redempti-ó-  
nem *plebis su- æ*:

Et eréxit cornu *salútis nobis*: \*  
in domo David, púeri sui.

Sicut locútus est *per os sanctórum*, \*  
qui a sáculo sunt, prophetárum eius:

Salútem ex inimícis **nostris**, \*  
et de manu ómnium, *qui odérunt nos*.

Ad faciéndam misericórdiam cum *pátribus nostris*: \*  
et memorári testaménti *sui sancti*.

Jusjurándum, quod jurávit ad *Abraham patrem nostrum*, \*  
*datúrum se nobis*:

Ut sine timóre, de manu inimicórum *liberáti*, \*  
*serviámus illi*.

In sanctitaté, et justítia *coram ipso*, \*  
ómnibus diébus **nostris**.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis: \*  
     præibis enim ante fáciem Dómini, paráre vias ejus:  
 Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus: \*  
     in remissiónem peccatórum eórum:  
 Per víscera misericórdiæ Dei nostri: \*  
     in quibus visitávit nos, óriens ex alto:  
 Illumináre his, qui in ténèbris, et in umbra mortis sedent: \*  
     ad dirigéndos pedes nostros in viam pacis.

*Notre Père (en silence)*

### REPONS GRADUEL

*Les cierges du chandelier triangulaire ont été successivement éteints. Un seul, placé au sommet du chandelier, est resté allumé. Pendant le Benedictus, on éteint les six cierges qui brûlent sur l'autel, de chaque côté alternativement, de manière que tous soient éteints au dernier verset. On éteint aussi toutes les lumières de l'église. Après la reprise de l'antienne du Benedictus, tous se mettent à genoux et chantent le Christus, pendant lequel un des servants retire le cierge resté allumé, et va le dissimuler derrière l'autel.*

GRAD V

ON SE MET À GENOUX

Phil 2, 8

Hristus \* factus est pro no- bis obœ- di- ens usque ad mortem.

### ORAISON

Respice, quæsumus, Dómine, super  
 hanc familiam tuam, pro qua Dómi-  
 nus noster Iesus Christus non dubitá-  
 vit mánibus tradi nocéntium, et cru-  
 cis subíre torméntum : Qui tecum ví-  
 vit et regnat...

*Jette un regard, Seigneur, sur ta fa-  
 mille que voici, pour laquelle notre  
 Seigneur Jésus-Christ n'a pas hésité  
 à se livrer aux mains des méchants et  
 à subir la torture de la croix. Lui qui,  
 étant Dieu, vit et règne avec Toi...*

*L'oraison terminée, on frappe avec bruit sur les stalles, jusqu'à ce que le cierge resté allumé soit déposé au sommet du chandelier. Au signal du cérémoniaire, tous se lèvent alors et se retirent en silence.*



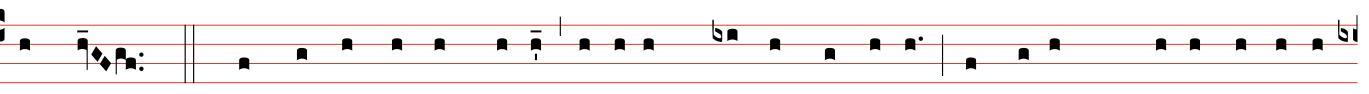
## ANNEXE

### LECTURE I

*Lamentation du prophète Jérémie 5.1*



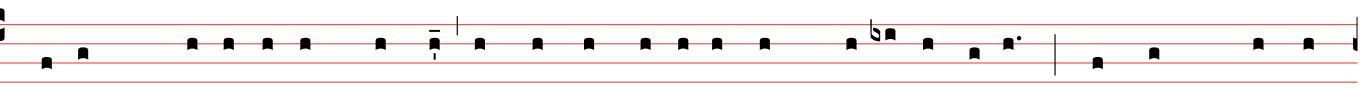
Ncipit Lamentáti-o Ieremí-æ Prophétæ



ALEPH. Quómodo sedet sola cívitas plena pópulo: facta est quasi vídu-a



dómina Génti-um: princeps provinci-árum facta est sub tribúto. BETH.



Plorans plorávit in nocte, et lácrimæ ejus in maxíllis ejus: non est qui con-



solétur e-am ex ómnibus caris e-jus: omnes amíci ejus sprevérunt e-am, et



facti sunt e-i inimíci. GHIMEL. Migrávit Judas propter afflicti-ónem, et mul-



titúdinem servitútis: habitávit inter gentes, nec invénit réqui-em: omnes per-



secutóres eius apprehendérunt e-am inter angústi-as. DALETH. Vi-æ Si-on



lugent e-o quod non sint qui véni-ant ad solemni-tátem: omnes portæ ejus



destrúctæ: sacerdótes ejus geméntes: vírgines ejus s quálidæ, et ipsa opprés-

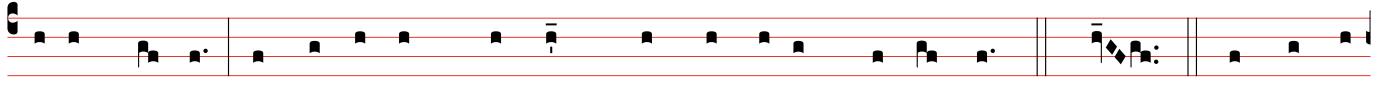
sa amaritúdine. HE. Facti sunt hostes ejus in cápite, inimíci ejus locupletáti sunt: qui-a Dóminus locútus est super e-am propter multitúdinem iniquitátum e-jus: párvuli ejus ducti sunt in captivitátem, ante fáci-em tribulántis.

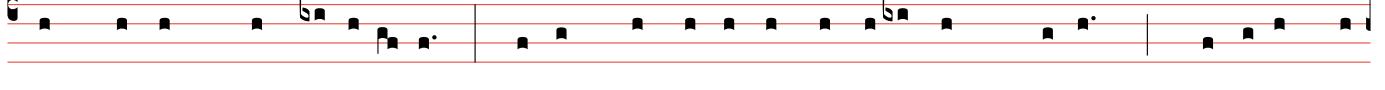
Ierúsalem, Ierúsalem, convertere ad Dóminum De-um tu-um.

## LECTURE II

*Suite de la Lamentation du prophète Jérémie 5.1*

AU. Et egréssus est a fí-li-a Si-on omnis decor ejus: facti sunt príncipes ejus velut arí-etes non inveni-éntes páscu-a: et abi-érunt absque fortitudine ante fáci-em subsequéntis. ZA-IN. Recordáta est Jerúsalem di-érum afflicti-ónis suæ, et prævaricati-ónis ómni-um desiderabí-li-um su-órum, quæ habú-erat a di-ébus antíquis, cum cáderet pópulus ejus in manu hostíli, et non esset auxi-li-á-tor: vidérunt e-am hostes, et derisérunt sábbata ejus. HETH. Peccátum peccávit Jerúsalem, proptére-a instábi-lis facta est:


 omnes, qui glori-ficábant e-am, sprevérunt illam, qui-a vidérunt ignomí-  

 ni-am e-jus: ipsa autem gemens convérsa est retrórsum. TETH. Sordes e-  

 jus in pédibus ejus, nec recordáta est finis su-i: depósita est veheménter,  

 non habens consolatórem: vide, Dómine, afflicti-ónem me-am, quóni-am e-  

 réctus est inimícus.

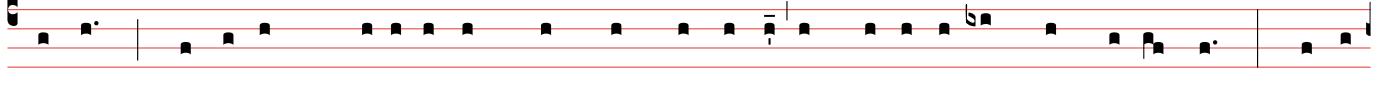
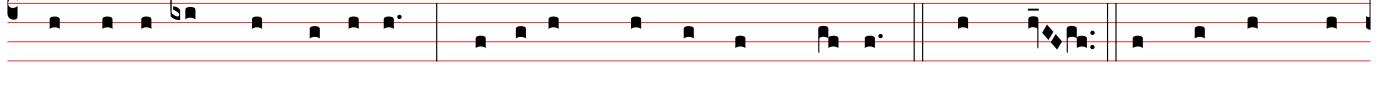
Ierúsalem, Ierúsalem, convertere ad Dóminum De-um tu-um.

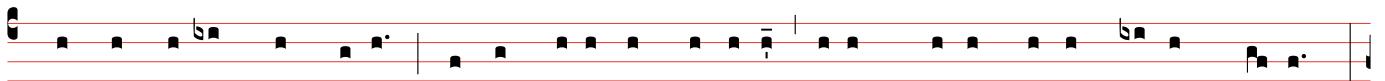
### LECTURE III

*Suite de la Lamentation du prophète Jérémie 5.1*


**I** OD. Manum su-am misit hostis ad ómni-a desiderabí-li-a ejus: qui-  

 a vidit gentes ingréssas sanctu-ári-um su-um, de quibus præcéperas ne in-  

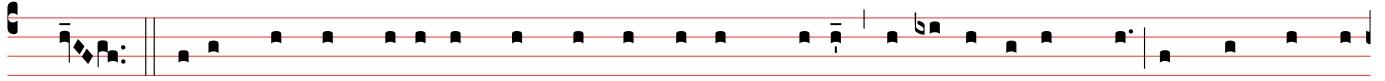
 trárent in ecclési-am tu-am. CAPH. Omnis póplus ejus gemens, et quærrens  

 panem: dedérunt preti-ósa quæque pro cibo ad refocillándam ánimam. Vide,  

 Dómine, et consídera, quóni-am facta sum vi-lis. LAMED. O vos omnes,



qui transí-tis per vi-am, atténdite, et vidéte, si est dolor sicut dolor me-us:



quóni-am vindemi-ávit me, ut locútus est Dóminus in di-e iræ furór-is su-i.



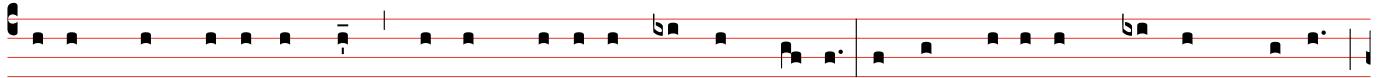
**MEM.** De excélsō misit ignem in óssibus me-is, et erudívit me: expándit re-



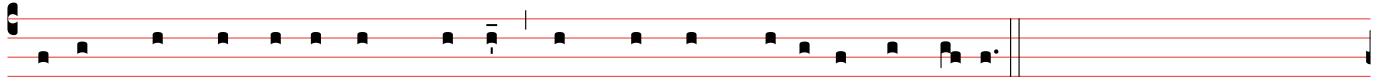
te pédibus me-is, convértit me retrórsum: pósu-it me desolátam, tota di-e



mœrórē conféctam. **NUN.** Vigilávit jugum iniqui-tátum me-árum: in manu



eius convolútæ sunt, et impósitæ collo me-o: infirmáta est virtus me-a:



dedit me Dóminus in manu, de qua non pótero súrgere.



Ierúsalem, Ierúsalem, convértere ad Dóminum De-um tu-um.

#### LECTURE IV

*Sermon de St Augustin sur le Psaume 54*



x tractátu sancti Augustíni Epíscopi super Psalmos.



Exáudi, De-us, orati-ónem me-am, et ne despéixeris deprecati-ónem me-



am: inténde mihi, et exáudi me. Satagéntis, sollíci-ti, in tribulati-óne póni-

ti, verba sunt ista. Orat multa páti-ens, de malo liberári desíderans. Súpe-  
 rest ut vide-ámus in quo malo sit: et cum dícere cœperit, agnoscámus ibi  
 nos esse: ut communicáta tribulati-ónē, coni-ungámus orati-ónem. Contri-  
 státus sum, inquit, in exercitati-ónē me-a, et conturbátus sum. Ubi contrastá-  
 tus? ubi conturbátus? In exercitati-ónē me-a, inquit. Hómines malos, quos  
 pátitur, commemorátus est: e-andémque passi-ónem malórum hóminum e-  
 xercitati-ónem su-am dixit. Ne putétis gratis esse malos in hoc mundo, et  
 nihil boni de illis ágere De-um. Omnis malus aut íde-o vivit, ut corrigátur;  
 aut íde-o vivit, ut per illum bonus exerce-átur.

#### LECTURE V

*Suite Sermon de St Augustin sur le Psaume 54*



-tinam ergo qui nos modo exércent, convertántur, et nobíscum exer-  
 ce-ántur: tamen quámdi-u ita sunt ut exérce-ant, non e-os odérimus: qui-a

in e-o quod malus est quis e-órum, utrum usque in finem perseveratúrus  
sit, ignorámus. Et plerúmque cum tibi vidéris odíssse inimícum, fratrem o-  
dísti, et nescis. Di-ábolus, et ángeli eius in Scriptúris sanctis manifestáti  
sunt nobis, quod ad ignem ætérnum sint destináti. Ipsórum tantum despe-  
ránda est corrécti-o, contra quos habémus occúltam luctam: ad quam luctam  
nos armat Apóstolus, dicens: Non est nobis collectáti-o advérsus carnem et  
sanguinem: id est, non advérsus hómines, quos vidétis, sed advérsus prín-  
cipes, et potestátes, et rectóres mundi, tenebrárum harum. Ne forte cum di-  
xísset, mundi, intellégeres dmones esse rectóres cæli et terræ, mundi dixit,  
tenebrárum harum: mundi dixit, amatórum mundi: mundi dixit, impi-órum  
et iniquórum: mundi dixit, de quo dicit Evangéli-um: Et mundus e-um non



cognóvit.

## LECTURE VI

*Suite du sermon de St Augustin sur le Psalme 54*



uóni-am vidi iniquitátem, et contradicti-ónem in civitáte. Atténde gló-

ri-am crucis ipsí-us. Iam in fronte regum crux illa fixa est, cu-i inimíci

insultavérunt. Efféctus probávit virtútem: dómu-it orbem non ferro, sed li-

gno. Lignum crucis contuméli-is dignum visum est inimícis, et ante ipsum

lignum stantes caput agitábant, et dicébant: Si Fí-li-us De-i est, descéndat

de cruce. Extendébat ille manus su-as ad pótulum non credéntem, et con-

tradicéntem. Si enim iustus est, qui ex fide vivit; iníquus est, qui non habet

fidem. Quod ergo hic a-it, iniquitátem, perfídi-am intéllege. Vidébat ergo

Dóminus in civitáte iniquitátem et contradicti-ónem, et extendébat manus

su-as ad pótulum non credéntem et contradicéntem: et tamen et ipsos ex-



spéctans dicébat: Pater, ignósce illis, qui-a nésci-unt quid fáci-unt.

**LECTURE VII**  
*Épitre de St Paul aux Corinthiens*



e Epístola prima be-áti Pauli Apóstoli ad Corínthi-os.



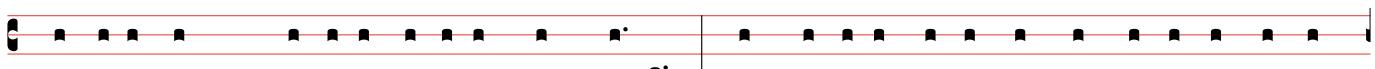
Hoc autem præcípi-o: non laudans quod non in méli-us, sed in detéri-us con-



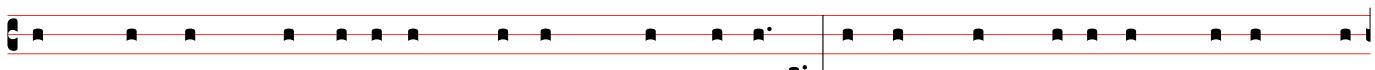
vení-tis. Primum quidem conveni-éntibus vobis in Ecclési-am, áudi-o scis-



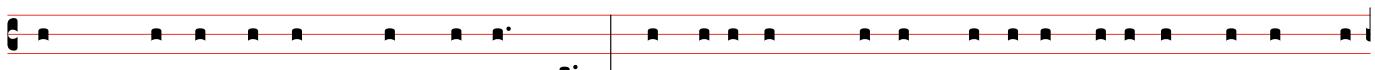
súras esse inter vos, et ex parte credo. Nam opórtet et h-reses esse, ut et qui



probáti sunt, manifésti fi-ant in vobis. Conveni-éntibus ergo vobis in unum,



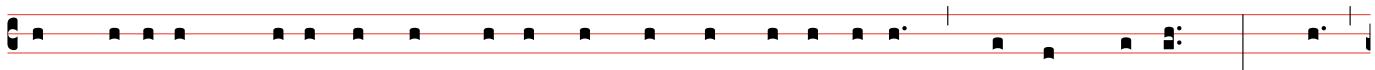
jam non est Domínicam cenam manducáre. Unusquísque enim su-am ce-



nam præsúmit ad manducándum. Et áli-us quidem ésurit, áli-us autem é-



bri-us est. Numquid domos non habétis ad manducándum et bibéndum ? aut



Ecclési-am De-i contémni-tis, et confúndi-tis e-os, qui non habent ? Quid



dicam vobis ? Laudo vos ? In hoc non laudo.

LECTURE VIII  
*Suite de l'Épitre de St Paul aux Corinthiens*



-go enim accépi a Dómino quod et trádidi vobis, quóni-am Dóminus  
Jesus, in qua nocte tradebátur, accépit panem, Et gráti-as agens fregit, et di-  
xit: Accípite, et manducáte: hoc est corpus me-um, quod pro vobis tradétur:  
hoc fácite in me-am commemorati-ónem. Simí-liter et cálicem, postquam  
cœnávit, dicens: Hic calix novum testaméntum est in me-o sanguine: hoc fá-  
cite, quoti-escúmque bibétis, in me-am commemorati-ónem. Quoti-escúm-  
que enim manducábi-tis panem hunc, et cálicem bibétis, mortem Dómini  
annunti-ábi-tis donec véni-at.

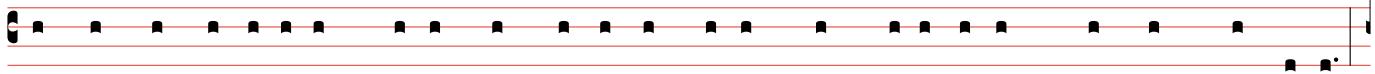
LECTURE IX  
*Suite de l'Épitre de St Paul aux Corinthiens*



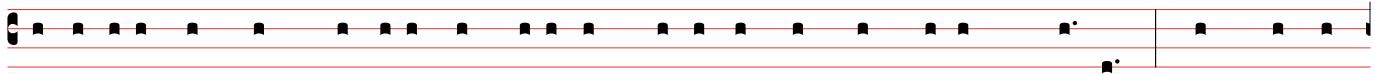
-taque quicúmque manducáverit panem hunc, vel bíberit cálicem Dó-  
mini indígne, re-us erit córporis et sanguinis Dómini. Probet autem se-ípsum



homo: et sic de pane illo edat, et de cálice bibat. Qui enim mandúcat et bibit



indígne, judíci-um sibi mandúcat et bibit, non dijúdicans corpus Dómini.



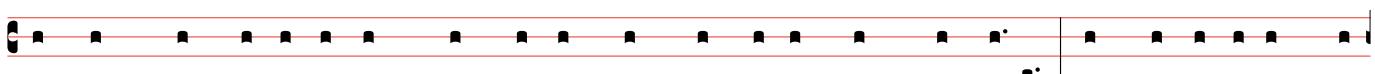
Ide-o inter vos multi infírmi et imbecílles, et dórmunt multi. Quod, si nos-



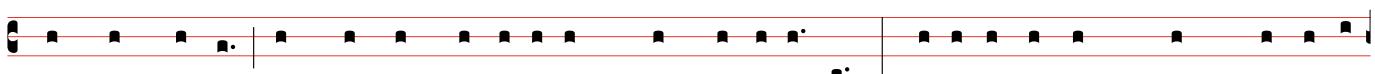
metípsos dijudicarémus, non útique judicarémur. Dum judicámur autem, a



Dómino corrípimur, ut non cum hoc mundo damnémur. Itaque, fratres me-



i, cum convení-tis ad manducándum, ínvicem exspectáte. Si quis ésurit, do-



mi mandúcet: ut non in judíci-um conveni-á-tis. Cétera autem, cum vénero,



dispónam.